



AUSSCHREIBUNG FÜR DIE GEWÄHRUNG VON BEITRÄGEN FÜR „DIGITALISIERUNG I4.0“ Jahr 2020

Art. 1 - Zweck

1. Die Handelskammer Bozen unterstützt im Rahmen der vorgesehenen Aktivitäten des „Piano Transizione 4.0¹“, nach dem Erlass des Dekretes des Ministers für Wirtschaftsentwicklung vom 12. März 2020, welches die Initiative "Digitales Unternehmen (PID)" genehmigt hat, die Verbreitung der digitalen Kultur und Praxis in Kleinst-, Klein- und Mittelbetrieben (im Folgenden KKMU) aller Wirtschaftssektoren durch die wirtschaftliche Unterstützung von Digitalisierungsinitiativen, die auch auf ökologisch orientierte Ansätze des Produktionssystems abzielen.
2. Konkret werden mit der Ausschreibung für die Gewährung von „Beiträgen für Digitalisierung I4.0 – Jahr 2020“ folgende Ziele verfolgt:
 - Entwicklung der Fähigkeit zur Zusammenarbeit zwischen den KKMUs sowie zwischen den KKMUs und hochqualifizierten Subjekten im Bereich der Nutzung von I4.0-Technologien bei der Umsetzung von Projekten zur Einführung neuer Geschäftsmodelle 4.0 und ökologisch orientierter Modelle;
 - Förderung der Nutzung von Dienstleistungen oder Anwendungen bezogen auf neue Kompetenzen und digitale Technologien bei der Umsetzung der Strategie laut „Piano Transizione 4.0“, durch KKMUs im Einzugsgebiet der Handelskammer;
 - Förderung von Maßnahmen zur Digitalisierung und Automatisierung zur Aufrechterhaltung des operativen Geschäfts der Unternehmen während und nach dem gesundheitlichen Notstand Covid-19.

BANDO PER LA CONCESSIONE DI VOUCHER IN MATERIA DI “DIGITALIZZAZIONE I4.0” Anno 2020

Art. 1 - Finalità

1. La Camera di commercio di Bolzano nell'ambito delle attività previste dal Piano Transizione 4.0², a seguito del decreto del Ministro dello Sviluppo economico del 12 marzo 2020 che ha approvato il progetto “Punto Impresa Digitale” (PID), intende promuovere la diffusione della cultura e della pratica digitale nelle Micro, Piccole e Medie Imprese (da ora in avanti MPMI), di tutti i settori economici attraverso il sostegno economico alle iniziative di digitalizzazione, anche finalizzate ad approcci green oriented del tessuto produttivo.
2. Nello specifico, con l'iniziativa “Bando voucher digitali I4.0 - Anno 2020” viene proposta una Misura che risponde ai seguenti obiettivi:
 - sviluppare la capacità di collaborazione tra MPMI e tra esse e soggetti altamente qualificati nel campo dell'utilizzo delle tecnologie I4.0, attraverso la realizzazione di progetti mirati all'introduzione di nuovi modelli di business 4.0 e modelli green oriented;
 - promuovere l'utilizzo, da parte delle MPMI della circoscrizione territoriale camerale, di servizi o soluzioni focalizzati sulle nuove competenze e tecnologie digitali in attuazione della strategia definita nel Piano Transizione 4.0;
 - favorire interventi di digitalizzazione ed automazione funzionali alla continuità operativa delle imprese durante l'emergenza sanitaria da Covid-19 e alla ripartenza nella fase post-emergenziale.

¹ Die nachfolgend verwendeten Begriffe „Industrie 4.0“, „Unternehmen 4.0“ oder abgekürzt „I4.0“ beziehen sich auf die technologischen Bereiche gemäß Art. 2, Abs. 2, dieser Ausschreibung.

² I termini “Industria 4.0”, “Impresa 4.0” o, abbreviato, “I4.0” utilizzati di seguito si riferiscono agli ambiti tecnologici di cui all'articolo 2, comma 2, del presente Bando.



Art. 2 – Geltungsbereich

1. Die vorliegende Ausschreibung gewährt Verlustbeiträge für die Inanspruchnahme von **Beratungsleistungen, Weiterbildung**, sowie den **Ankauf von Gütern und Dienstleistungen**, im Ausmaß von höchstens 70% der förderfähigen Ausgaben des Projektes (s. Art. 7 - förderfähige Ausgaben), deren Zweck die Einführung mindestens einer der Technologien gemäß Abs. 2 dieses Artikels ist. Die Gesuche werden von einzelnen Unternehmen eingereicht.
2. Diese Ausschreibung betrifft die folgenden technologischen Bereiche im Rahmen der digitalen Innovation I4.0:
 - fortgeschrittene und kollaborative Robotik;
 - Schnittstelle Mensch-Maschine;
 - additive Fertigung und 3D-Druck;
 - schnelle Prototypenherstellung (rapid prototyping);
 - Internet der Dinge und der Maschinen;
 - Cloud, Fog und Quantum computing;
 - Cyber security und Business continuity;
 - Big data und Analytics;
 - Künstliche Intelligenz;
 - Blockchain;
 - technologische Lösungen für die immersive, interaktive und teilhabende Nutzung der realen Umgebung (Augmented reality, Virtual reality und 3D-Rekonstruktionen);
 - Simulation und cyber-physische Systeme;
 - vertikale und horizontale Integration;
 - digitale technologische Lösungen zur Optimierung der Lieferkette;
 - technologische Lösungen für die Steuerung und Koordinierung von Betriebsabläufen mit einem hohen Grad an Integrierung (z.B. ERP, MES, PLM, SCM, CRM, einschließlich Tracking-Technologien, z.B. RFID, Barcode usw.);
 - E-Commerce-Systeme;
 - Systeme für Smart working und Telearbeit;
 - digitale technologische Lösungen für die Automatisierung des Produktions- und Verkaufssystemen, um die Einhaltung der

Art. 2 – Ambiti di intervento

1. Il presente Bando concede contributi a fondo perduto (voucher) per **servizi di consulenza, formazione e l'acquisto di beni e servizi** nel limite massimo del 70% del totale delle spese ammissibili del progetto (v. art. 7 - spese ammissibili) finalizzati all'introduzione di almeno una delle tecnologie di cui al comma 2 del presente articolo. Le domande di contributo vengono presentate da singole imprese.
2. Gli ambiti tecnologici di innovazione digitale I4.0 ricompresi nel presente Bando sono:
 - robotica avanzata e collaborativa;
 - interfaccia uomo-macchina;
 - manifattura additiva e stampa 3D;
 - prototipazione rapida;
 - internet delle cose e delle macchine;
 - cloud, fog e quantum computing;
 - cyber security e business continuity;
 - big data e analytics;
 - intelligenza artificiale;
 - blockchain;
 - soluzioni tecnologiche per la navigazione immersiva, interattiva e partecipativa (realtà aumentata, realtà virtuale e ricostruzioni 3D);
 - simulazione e sistemi cyberfisici;
 - integrazione verticale e orizzontale;
 - soluzioni tecnologiche digitali di filiera per l'ottimizzazione della supply chain;
 - soluzioni tecnologiche per la gestione e il coordinamento dei processi aziendali con elevate caratteristiche di integrazione delle attività (ad es. ERP, MES, PLM, SCM, CRM, incluse le tecnologie di tracciamento, ad es. RFID, barcode, etc);
 - sistemi di e-commerce;
 - sistemi per lo smart working e il telelavoro;
 - soluzioni tecnologiche digitali per l'automazione del sistema produttivo e di vendita per favorire forme di distanziamento sociale dettate dalle



Abstände zwischen Personen zu ermöglichen, die durch die Eindämmungsmaßnahmen im Zusammenhang mit dem Gesundheitsnotstand Covid-19 vorgegeben werden;

- Vernetzung mit dem Ultra-Breitband.

misure di contenimento legate all'emergenza sanitaria da Covid-19;

- connettività a Banda Ultralarga.

Art. 3 – Mittelausstattung, Art und Ausmaß der Beiträge

1. Diese Ausschreibung stellt den Begünstigten insgesamt **Euro 1.500.000,00** zur Verfügung, welche vollständig zulasten der Handelskammer Bozen gehen.
2. Die Beiträge werden in Form von Verlustbeiträgen gewährt.
3. Die Höhe der den antragstellenden Unternehmen zu gewährenden Beiträge ist in der nachfolgenden Tabelle aufgeführt.

Mindestinvestition (*)	Maximale Höhe des Beitrags (**)
Euro 3.000,00	Euro 10.000,00

(*) Summe der förderfähigen Ausgaben, welche bei sonstigem Verlust des Anspruchs auf Beitrag unbedingt getätigt werden müssen;

(**) evtl. zuzüglich der Prämie für das „Legalitätsrating“ in Höhe von Euro 250,00.

4. Die Beträge laut dem vorhergehenden Absatz sind auf **70 % der förderfähigen Ausgaben** beschränkt und werden als **De-minimis-Beihilfe** gewährt.
5. Die Unternehmen im Besitz des Legalitätsratings erhalten eine Prämie von Euro 250,00.
6. Die Auszahlung des Beitrags erfolgt abzüglich eines Vorsteuereinhalts in Höhe von 4%.
7. Die Handelskammer Bozen behält sich das Recht vor:
 - die zur Verfügung stehenden Mittel zu erhöhen oder die Ausschreibung zu refinanzieren;
 - die Frist für die Antragstellung vorzeitig zu schließen im Falle einer frühzeitigen Ausschöpfung der Mittel;
 - die Antragsfristen zu verlängern, wenn die verfügbaren Mittel nicht aufgebraucht werden.

Art. 4 – Beitragsberechtigte Subjekte

Art. 3 – Dotazione finanziaria, natura ed entità dell'agevolazione

1. Le risorse complessivamente stanziata a disposizione dei soggetti beneficiari ammontano a euro **1.500.000,00** interamente a carico della Camera di commercio di Bolzano.
2. Le agevolazioni saranno accordate sotto forma di voucher.
3. Il contributo assegnato alle imprese richiedenti le cui domande rispondono a tutte le condizioni previste dal presente Bando è riportato nella tabella che segue.

Investimento minimo (*)	Importo contributo massimo (**)
Euro 3.000,00	Euro 10.000,00

(*) sommatoria delle spese ammissibili obbligatoriamente da sostenere a pena di decadenza;

(**) cui si somma eventualmente la premialità per il "Rating di legalità" di 250,00 euro.

4. Gli importi di cui al comma precedente sono limitati al **70% delle spese ammissibili** e vengono concessi come **contributi de minimis**.
5. Alle imprese in possesso del rating legalità verrà riconosciuta una premialità di Euro 250,00.
6. I voucher saranno erogati con l'applicazione della ritenuta d'acconto del 4%.
7. La Camera di commercio si riserva la facoltà di:
 - incrementare lo stanziamento iniziale o rifinanziare il bando;
 - chiudere i termini della presentazione delle domande, in caso di esaurimento anticipato delle risorse;
 - riaprire i termini di presentazione delle domande in caso di mancato esaurimento delle risorse disponibili.

Art. 4 – Soggetti ammissibili



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

PARTNER DER WIRTSCHAFT

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

1. Beitragsberechtigt gemäß dieser Ausschreibung sind jene Unternehmen, welche zum Zeitpunkt der Antragstellung bis zur Gewährung des Beitrages, im Besitz folgender Voraussetzungen sind:
 - a) Kleinunternehmen, kleine Unternehmen oder mittlere Unternehmen gemäß der Definition in Anhang I der Verordnung Nr. 651/2014/EU der Europäischen Kommission sind;
 - b) ihren Geschäftssitz und/oder ihre Betriebseinheit – zum Zeitpunkt der Antragstellung und mindestens bis zum Zeitpunkt der Auszahlung – im Einzugsgebiet der Handelskammer Bozen haben;
 - c) tätig und ordnungsgemäß im Handelsregister eingetragen sind;
 - d) die Jahresgebühr zum Zeitpunkt der Antragstellung ordnungsgemäß eingezahlt haben, oder spätestens innerhalb von 10 Tagen ab der Aufforderung der Handelskammer die eigene Position richtiggestellt haben;
 - e) sich nicht im Konkurs, in Liquidation (auch freiwillig), Geschäftsaufsicht, Zwangsausgleich, oder in einer vergleichbaren Situation laut einschlägigen Gesetzesbestimmungen befinden;
 - f) gegen deren gesetzliche Vertreter, Verwalter (mit oder ohne Vertretungsbefugnisse) und Gesellschafter keine Gründe für Verbote, Amtsverlust oder Aussetzung laut Art. 67 GvD Nr. 159 vom 6. September 2011 (Kodex der Antimafiagesetzgebung und der Vorbeugungsmaßnahmen sowie neue Bestimmungen zur Antimafia-Dokumentation) vorliegen. Die Personen, welche der Antimafia-Prüfung unterliegen, sind in Art. 85 GvD Nr. 159 vom 6. September 2011 angegeben;
 - g) ihre Beitragspflichten erfüllt haben und die Rechtsvorschriften über Gesundheitsschutz und Sicherheit am Arbeitsplatz gemäß GvD Nr. 81 vom 9. April 2008 i. d. g. F. ordnungsgemäß befolgen;
 - h) gemäß Art. 4 Abs. 6 GD Nr. 95 vom 6. Juli 2012, umgewandelt in das Gesetz Nr. 135 vom 7. August 2012, zum Zeitpunkt der Auszahlung
1. Sono ammissibili alle agevolazioni di cui al presente bando le imprese che, alla data di presentazione della domanda e fino alla concessione dell'aiuto, siano in possesso dei seguenti requisiti:
 - a) essere micro, piccole o medie imprese come definite dall'Allegato I al Regolamento n. 651/2014/UE della Commissione europea;
 - b) avere sede legale e/o unità locali – al momento della presentazione della domanda e almeno fino al momento della liquidazione – nella circoscrizione territoriale della Camera di commercio di Bolzano;
 - c) essere attive e in regola con l'iscrizione al Registro delle Imprese;
 - d) essere in regola con il pagamento del diritto annuale all'atto della presentazione della domanda o al massimo entro 10 giorni dall'invito della Camera di commercio a regolarizzare la propria posizione;
 - e) non essere in stato di fallimento, liquidazione (anche volontaria), amministrazione controllata, concordato preventivo, o in qualsiasi altra situazione equivalente secondo la normativa vigente;
 - f) avere legali rappresentanti, amministratori (con o senza poteri di rappresentanza) e soci per i quali non sussistano cause di divieto, di decadenza, di sospensione previste dall'art. 67 D.lgs. 6 settembre 2011, n. 159 (Codice delle leggi antimafia e delle misure di prevenzione, nonché nuove disposizioni in materia di documentazione antimafia). I soggetti sottoposti alla verifica antimafia sono quelli indicati nell'art. 85 del D.lgs. 6 settembre 2011, n. 159;
 - g) avere assolto gli obblighi contributivi ed essere in regola con le normative sulla salute e sicurezza sul lavoro di cui al D.lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e successive modificazioni e integrazioni;
 - h) ai sensi dell'art. 4, comma 6, del D.L. 95 del 6 luglio 2012, convertito nella L. 7 agosto 2012, n. 135, non avere forniture in essere con la

I-39100 Bozen
Südtiroler Straße 60
Tel. 0471 945 557
digital@handelskammer.bz.it
www.handelskammer.bz.it
Steuernummer: 80000670218
ISO-Zertifizierung 9001:2015

I-39100 Bolzano
via Alto Adige 60
tel. 0471 945 691, -642
digital@camcom.bz.it
www.camcom.bz.it
codice fiscale: 80000670218
certificazione ISO 9001:2015



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

PARTNER DER WIRTSCHAFT

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

des Beitrages keine Lieferantenbeziehungen mit der Handelskammer Bozen unterhalten³.

Camera di commercio di Bolzano al momento della liquidazione del voucher⁴.

Art. 5 – Beitragsempfänger

1. Beitragsempfänger ist das einzelne Unternehmen, welches den Antrag um Beitrag gestellt hat.
2. Jedes Unternehmen kann **nur einen Antrag auf Beitrag** stellen (es gilt der Antrag, der zeitlich zuerst eingeht).
3. Unternehmen, die zueinander Beziehungen im Rahmen einer Verbindung oder Kontrolle unterhalten und/oder die im Wesentlichen übereinstimmende Eigentumsverhältnisse aufweisen, sind nur für einen Antrag zugelassen. Werden mehrere Anträge gestellt, wird nur der in zeitlicher Reihenfolge zuerst eingegangene Antrag berücksichtigt und der Bewertung der Beitragsberechtigung unterzogen. Die anderen Anträge gelten als nicht gestellt.

Art. 5 – Soggetti destinatari dei voucher

1. Il destinatario del voucher è la singola impresa che ha presentato domanda di contributo.
2. Ogni impresa può presentare **una sola richiesta di contributo** (la prima pervenuta in ordine cronologico).
3. Le imprese che siano in rapporto di collegamento, controllo e/o con assetti proprietari sostanzialmente coincidenti possono essere ammesse a finanziamento solo per una domanda. In caso di presentazione di più domande, è presa in considerazione e ammessa alla valutazione di merito soltanto la prima domanda presentata in ordine cronologico e le altre domande sono considerate irricevibili.

Art. 6 – Anbieter von Gütern, Dienstleistungen, Beratungen und Weiterbildung

1. Die Anbieter von Gütern, Dienstleistungen, Beratungen und Weiterbildung können nicht gleichzeitig Beitragsempfänger dieser Ausschreibung sein.
2. Zudem können Unternehmen oder Rechtssubjekte, die zueinander Beziehungen im Rahmen einer Verbindung oder Kontrolle unterhalten und/oder die im Wesentlichen übereinstimmende Eigentumsverhältnisse aufweisen, nicht zugleich Beitragsempfänger und Anbieter von Gütern, Dienstleistungen, Beratungen und Weiterbildung sein. Unter „im Wesentlichen übereinstimmende Eigentumsverhältnisse“ sind all jene Situationen zu verstehen, bei denen man, auch wenn Unterschiede

Art. 6 – Fornitori di beni, servizi, consulenze e formazione

1. I fornitori di beni, servizi, consulenze e formazione non possono essere contemporaneamente soggetti beneficiari nell'ambito di questo bando.
2. Inoltre, non possono essere fornitori di beni, servizi, consulenze e formazione imprese o soggetti che siano in rapporto di collegamento, controllo e/o con assetti proprietari sostanzialmente coincidenti con i beneficiari. Per assetti proprietari sostanzialmente coincidenti si intendono tutte quelle situazioni che - pur in presenza di qualche differenziazione nella composizione del capitale sociale o nella ripartizione delle quote - facciano presumere la presenza di un comune nucleo proprietario o di altre specifiche

³ Aus dem Geltungsbereich der Vorschrift ausgeschlossen sind Einzelunternehmen, Stiftungen, die zum Zweck der Förderung der technologischen Entwicklung und der technologischen Hochschulbildung gegründet wurden, sowie Körperschaften und Vereinigungen/Verbände, die in den Bereichen Sozial- und Fürsorgeleistungen sowie Kulturgüter und -aktivitäten, Bildung und Weiterbildung tätig sind, Vereinigungen/Verbände zur sozialen Förderung, Freiwilligenkörperschaften, Nichtregierungsorganisationen, Sozialgenossenschaften, Amateursportvereine sowie Vertretungsverbände und Verbände/Vereinigungen zur Koordination oder Unterstützung territorialer und lokaler Körperschaften.

⁴ Il campo di applicazione della norma esclude le imprese individuali, le fondazioni istituite con lo scopo di promuovere lo sviluppo tecnologico e l'alta formazione tecnologica e gli enti e le associazioni operanti nel campo dei servizi socio-assistenziali e dei beni e attività culturali, dell'istruzione e della formazione, le associazioni di promozione sociale, gli enti di volontariato, le organizzazioni non governative, le cooperative sociali, le associazioni sportive dilettantistiche nonché le associazioni rappresentative, di coordinamento o di supporto degli enti territoriali e locali.



hinsichtlich der Zusammensetzung des Gesellschaftskapitals oder bei der Aufteilung der Anteile bestehen, davon ausgehen kann, dass ein gemeinschaftlicher Eigentümerkern oder sonstige spezielle Gründe vorliegen, welche kontinuierliche, ebenfalls gemeinsame Interessensbindungen bestätigen (wie eheliche, verwandtschaftliche, schwägerliche Verbindungen), die de facto zu einem kontinuierlichen und koordinierten Verhalten der Zusammenarbeit und zum gemeinschaftlichen Handeln auf dem Markt führen.

ragioni attestanti costanti legami di interessi anche essi comuni (quali legami di coniugio, di parentela, di affinità), che di fatto si traducano in condotte costanti e coordinate di collaborazione e di comune agire sul mercato.

Art. 7 – Förderfähige Ausgaben

- Förderfähig sind Ausgaben für:
 - Beratungsleistungen und/oder Weiterbildung**, bezüglich einer oder mehrerer der Technologien gemäß Art. 2, Abs. 2 dieser Ausschreibung.
 - Ankauf von Gütern und Dienstleistungen, einschließlich Vorrichtungen und Anschlusskosten**, die für den Erwerb der in Artikel 2 Absatz 2 genannten Technologien zweckdienlich sind.
- Nicht förderfähig sind auf jeden Fall Ausgaben für:
 - Reise, Unterkunft und Verpflegung
 - spezialisierte Beratungsdienste für gewöhnliche Verwaltungs-, Betriebs- oder Handelstätigkeiten, wie z.B. Beratungsdienste in Steuer-, Buchhaltungs- und Rechtsfragen oder reine Handels- oder Werbeaktionen
 - Dienste für den Erwerb von Zertifizierungen (z. B. ISO, EMAS u.a.);
 - Unterstützungs- und Hilfsdienste für gesetzeskonforme Anpassungen.
- Bei der Einreichung des Antrags muss angegeben werden, auf welche Technologien gemäß Art. 2, Abs. 2, dieser Ausschreibung sich die Maßnahme bezieht, und es muss der Kostenvoranschlag mit Angabe der Firma und MwSt.-Nummer der Anbieter angeführt werden, anderenfalls ist der Antrag nicht zulässig.
- Zugelassen sind Ausgaben, die ab dem 01/01/2020 fakturiert und getätigt worden sind.**
- Damit ein Antrag förderfähig ist, muss er mindestens **€ 3.000,00 förderfähige Ausgaben**

Art. 7 – Spese ammissibili

- Sono ammissibili le spese per
 - servizi di consulenza e/o formazione**, relativi ad una o più tecnologie tra quelle previste all'art. 2, comma 2 del presente Bando.
 - acquisto di beni e servizi strumentali, inclusi dispositivi e spese di connessione**, funzionali all'acquisizione delle tecnologie elencate nell'art. 2, comma 2 del presente Bando.
- Sono in ogni caso escluse dalle spese ammissibili quelle per:
 - trasporto, vitto e alloggio
 - servizi di consulenza specialistica relativi alle ordinarie attività amministrative aziendali o commerciali, quali, a titolo esemplificativo, i servizi di consulenza in materia fiscale, contabile, legale, o di mera promozione commerciale o pubblicitaria
 - servizi per l'acquisizione di certificazioni (es. ISO, EMAS, ecc.);
 - servizi di supporto e assistenza per adeguamenti a norma di legge.
- In fase di presentazione della domanda deve essere specificato, pena la non ammissibilità, il riferimento a quali ambiti tecnologici, tra quelli indicati all'art. 2, comma 2, del presente Bando, si riferisce l'intervento ed il preventivo di spesa riportante la ragione sociale e partita IVA dei fornitori.
- Tutte le spese possono essere fatturate e sostenute a partire dal 01/01/2020**
- Per essere ammessi al contributo i progetti devono superare un importo **minimo di spesa di**



beinhalten. Eine maximal zulässige Höchstausgabe ist nicht vorgesehen. Die Höhe des Beitrages beträgt jedoch in jedem Fall maximal € 10.000,00.

6. Alle Ausgaben verstehen sich ohne MwSt. Die MwSt. ist nicht förderfähig, es sei denn, der Förderempfänger trägt sie als tatsächliche Kosten ohne Möglichkeit auf Rückforderung.

Art. 8 – Kumulierung

1. Die Beiträge gemäß dieser Ausschreibung sind für dieselben förderfähigen Kosten kumulierbar mit:
 - a) anderen De-minimis-Beihilfen innerhalb der Höchstgrenze für De-minimis-Beihilfen;
 - b) freigestellte Beihilfen, unter Beachtung der in der anwendbaren Freistellungsverordnung oder in einer Genehmigungsentscheidung festgelegten vorgesehenen Höchstbeträge.
2. Sie sind zudem mit Beihilfen ohne förderfähige Kosten kumulierbar.

Art. 9 – Europäische Gesetzgebung

1. Die Beiträge gemäß dieser Ausschreibung werden als de-minimis-Beihilfe gewährt auf Grundlage der Verordnung Nr. 1407/2013 vom 18.12.2013 oder der Verordnung Nr. 1408/2013 vom 18.12.2013 - geändert durch die Verordnung Nr. 2019/316 vom 21.02.2019 oder der Verordnung Nr. 717/2014 vom 27. Juni 2014.
2. Auf Grundlage dieser Verordnungen darf der Gesamtbetrag der einem Unternehmen gewährten De-minimis-Beihilfen nicht die Höchstgrenzen für drei Geschäftsjahre überschreiten.
3. Für die nicht ausdrücklich in dieser Ausschreibung geregelten oder definierten Aspekte wird auf die obengenannte EU-Verordnungen verwiesen. Keinesfalls können die Inhalte dieser Ausschreibung abweichend von den einschlägigen Bestimmungen der vorgenannten Verordnungen angelegt werden.

Art. 10 – Einreichung der Anträge

1. Die Beitragsgesuche müssen, bei anderweitigem Ausschluss, **ausschließlich mittels zertifizierter E-Mail-Adresse (PEC)** mit digitaler Unterschrift an: **grants@bz.legalmail.camcom.it** gesendet

€ 3.000,00. Non è previsto un tetto massimo di investimento. In ogni caso l'importo massimo del contributo è stabilito in € 10.000,00.

6. Tutte le spese si intendono al netto dell'IVA, il cui computo non rientra nelle spese ammesse a eccezione del caso in cui il soggetto beneficiario ne sostenga il costo senza possibilità di recupero.

Art. 8 – Cumulo

1. Gli aiuti previsti dal presente Bando sono cumulabili, per gli stessi costi ammissibili con:
 - a) altri aiuti in regime "de minimis" fino al massimale de minimis pertinente;
 - b) aiuti in esenzione, nel rispetto dei massimali previsti dal regolamento di esenzione applicabile o da una decisione di autorizzazione.
2. Sono inoltre cumulabili con aiuti senza costi ammissibili.

Art. 9 – Normativa europea di riferimento

1. Gli aiuti di cui al presente bando sono concessi in regime "de minimis" ai sensi dei Regolamenti n. 1407/2013 o n. 1408/2013 del 18.12.2013 come modificato dal Regolamento n. 2019/316 del 21.02.2019 ovvero del Regolamento n. 717/2014 del 27 giugno 2014.
2. In base a tali Regolamenti, l'importo complessivo degli aiuti "de minimis", accordati a un'impresa unica, non può superare i massimali pertinenti nell'arco di tre esercizi finanziari.
3. Per quanto non disciplinato o definito espressamente dal presente Bando si fa rinvio ai suddetti Regolamenti UE; in ogni caso nulla di quanto previsto nel presente Bando può essere interpretato in maniera difforme rispetto a quanto stabilito dalle norme pertinenti di tali Regolamenti.

Art. 10 – Presentazione delle domande

1. A pena di esclusione, le richieste di voucher **devono essere trasmesse esclusivamente a mezzo PEC** all'indirizzo **grants@bz.legalmail.camcom.it** con firma



werden. Keine anderen Einreichungsmodalitäten sind für die Übermittlung der Gesuche zulässig.

2. Die Anträge müssen **im Zeitraum vom 01. Juni, 8:00 Uhr bis zum 30. Juni 2020, 21:00 Uhr** bei der Handelskammer eingegangen sein. Vor oder nach diesen Fristen eingegangene Anträge werden automatisch ausgeschlossen.
3. Der Antragssteller kann eine dritte Person durch eine entsprechende Vollmacht zur Antragstellung und Abwicklung sämtlicher Schritte im Verwaltungsverfahren beauftragen. All jenen Anträgen, die über einen Bevollmächtigten übermittelt werden, müssen die folgenden zusätzlichen Unterlagen beigefügt werden:
 - a) Vollmachtformular, **eigenhändig** vom Inhaber/gesetzlichen Vertreter des antragstellenden Unternehmens unterzeichnet, in Form eines Scans und mit gültiger digitaler Unterschrift des Bevollmächtigten versehen;
 - b) Kopie des Ausweises des Inhabers/gesetzlichen Vertreters des antragstellenden Unternehmens.
4. Bei der Antragstellung müssen bei sonstigem Ausschluss folgende Unterlagen übermittelt werden:
 - a. **Antrag**;
 - b. **Projektbeschreibung**;
 - c. **Erklärung De-minimis-Beihilfe**;
 - d. (falls zutreffend) **Vollmacht**;
 - e. **Kostenvoranschläge**, aus welchen eindeutig hervorgeht, welcher Anteil der Kosten sich auf die Beratung, die Weiterbildung, und welcher sich auf den Ankauf von Gütern bzw. Dienstleistungen bezieht. Sollten die förderfähigen Ausgaben zum Zeitpunkt des Ansuchens bereits fakturiert und getätigt worden sein, kann anstatt des Kostenvoranschlags die **ordnungsgemäß quitierte Rechnung** (mit beigelegter Zahlungsbestätigung) beigefügt werden.
5. Die Unterlagen Buchst. a) bis d) müssen unter **ausschließlicher Verwendung der bereitgestellten Vordrucke** eingereicht werden.

digitale. Non saranno considerate ammissibili altre modalità di trasmissione delle domande di contributo.

2. Le richieste debbono pervenire alla Camera di commercio **tra le ore 8:00 del 01 giugno 2020 e le ore 21:00 del 30 giugno 2020**. Saranno automaticamente escluse le domande pervenute prima e dopo tali termini.
3. Il richiedente può incaricare, tramite apposita delega, una terza persona a trasmettere la richiesta di contributo e a svolgere le diverse fasi della procedura. Nel caso di richieste trasmesse tramite persona delegata, dovrà essere allegata la seguente ulteriore documentazione:
 - a) modulo di delega, sottoscritto con firma autografa del titolare/legale rappresentante dell'impresa, acquisito tramite scansione e firmato digitalmente dalla persona delegata;
 - b) copia del documento di identità del titolare/legale rappresentante dell'impresa richiedente.
4. A pena di esclusione, per la presentazione della richiesta di contributo dovrà essere trasmessa la seguente documentazione:
 - a. **domanda**;
 - b. **descrizione del progetto**;
 - c. **dichiarazione aiuti "de minimis"**;
 - d. (se del caso) **delega**;
 - e. **preventivi di spesa**, dai quali risulta chiaramente quale parte dei costi si riferisce alla consulenza e/o formazione e quale parte all'acquisto di beni e/o servizi. Nel caso in cui al momento della domanda le spese ammissibili siano già state fatturate e sostenute, al posto del preventivo di spesa può essere presentata la **fattura debitamente quietanzata** (con annessa conferma di pagamento).
5. La documentazione da lettera a) a d) deve essere presentata **utilizzando esclusivamente i moduli messi a disposizione**.



6. Die unter den Buchstaben a), b) und c) genannten Unterlagen müssen jeweils vom Inhaber/gesetzlichen Vertreter des Unternehmens oder vom Bevollmächtigten **digital unterschrieben** sein.
Die Vollmacht (Buchstabe d) muss vom gesetzlichen Vertreter des Unternehmens digital oder händisch unterschrieben sein.
 7. Die Kostenvoranschläge müssen in **Euro** und in **italienischer oder deutscher Sprache** abgefasst oder von einer zusammenfassenden Übersetzung begleitet sein. Sie müssen auf das antragstellende Unternehmen lauten und die einzelnen Kostenpositionen detailliert enthalten (sie müssen auf Briefpapier des jeweiligen Lieferanten abgefasst sein, Selbstkostenvoranschläge sind nicht zulässig).
 8. Der Antrag muss mit einer Stempelmarke zu € 16,00 versehen sein (sofern nicht von der Pflicht befreit) Die Stempelmarke kann mittels Zahlschein F23 bezahlt werden – eine Kopie des Zahlscheines ist dem Antrag beizulegen. Als Alternative dazu muss auf dem Antrag die Nummer und das Datum der Stempelmarke eingetragen sein und der/die Antragstellende erklärt, diese Stempelmarke ausschließlich für das betreffende Verwaltungsverfahren zu verwenden.
 9. Pflicht ist die Angabe einer einzigen zertifizierten E-Mail-Adresse (PEC) als Zustellungsadresse des Unternehmens für dieses Verwaltungsverfahren und auf welche sämtliche Mitteilungen nach Antragstellung erfolgen.
 10. Die Handelskammer Bozen ist von jeglicher Haftung in Bezug auf den fehlenden oder verspäteten Eingang des Antrags aufgrund technischer Störungen befreit.
6. La documentazione di cui alle lettere a), b) e c) dovrà essere firmata digitalmente da parte del titolare/legale rappresentante o dalla persona delegata.
La delega (lettera d) deve essere sottoscritta dal legale rappresentante dell'impresa **con firma digitale** o autografa.
 7. I preventivi di spesa devono essere redatti in euro e in lingua italiana o tedesca o accompagnati da una sintetica traduzione e intestati all'impresa richiedente e dagli stessi si devono evincere con chiarezza le singole voci di costo (i preventivi di spesa dovranno essere predisposti su propria carta intestata da soggetti regolarmente abilitati – non saranno ammessi auto preventivi).
 8. La domanda di contributo dovrà essere munita di una marca da bollo di € 16,00 (salvo i casi di esenzione). Il versamento dell'imposta del bollo può avvenire tramite il modello F23 – una copia del relativo modello è da allegare alla domanda di contributo. In alternativa, la domanda deve contenere il numero e la data della marca da bollo e il richiedente dichiara di utilizzare tale marca da bollo esclusivamente per la procedura amministrativa in questione.
 9. È obbligatoria l'indicazione di un unico indirizzo PEC, presso il quale l'impresa elegge domicilio ai fini della procedura e tramite cui verranno pertanto gestite tutte le comunicazioni successive all'invio della domanda.
 10. La Camera di commercio di Bolzano è esonerata da qualsiasi responsabilità derivante dal mancato o tardivo ricevimento della domanda per disguidi tecnici.

Art. 11 – Bewertung der Anträge, Bildung der Rangliste, Beitragsgewährung

1. Die Anträge werden durch ein laufendes Bewertungsverfahren (gemäß Art. 5, Abs. 3 GvD Nr. 123 vom 31. März 1998) nach der zeitlichen Reihenfolge der Einreichung überprüft.
2. Die Handelskammer Bozen überprüft die eingegangenen Anträge sowohl formell-verwaltungstechnisch (z.B. fehlende digitale

Art. 11 – Valutazione delle domande, formazione della graduatoria, concessione

1. È prevista una procedura a sportello valutativo (di cui all'art. 5, comma 3 del D.lgs. 31 marzo 1998, n. 123) secondo l'ordine cronologico di presentazione della domanda.
2. Sulle domande presentate la Camera di commercio effettua l'istruttoria amministrativo-formale nonché una verifica relativa all'attinenza della domanda con



Unterschrift) als auch inhaltlich, ob der Gegenstand des Projektantrages den Technologien gemäß Art. 2, Abs. 2 dieser Ausschreibung entspricht.

3. Die Handelskammer Bozen ist berechtigt, vom Unternehmen alle Ergänzungen jeglicher Art zu verlangen, die für eine korrekte Prüfung des Antrags gemäß dem vorherigen Absatz notwendig sind. Der Antragsteller muss den Antrag innerhalb der von der Verwaltung festgelegten Frist inhaltlich und/oder formal ergänzen, andernfalls verfällt sein Recht auf Antragstellung.
4. **Nur die formal und inhaltlich korrekten Beitragsgesuche werden bei der Erstellung der Rangordnung berücksichtigt.**
5. Nach Abschluss der Bewertung genehmigt der Kammerausschuss, unter Berücksichtigung der Mittelverfügbarkeit, mit einem Beschluss folgende Rangordnungen:
 - Rangordnung der **förderfähigen und finanzierbaren** Anträge;
 - Rangordnung der **förderfähigen und nicht finanzierbaren Anträge** (da die verfügbaren Mittel aufgebraucht sind);
 - Rangordnung der **nicht förderfähigen Anträge** (welche die formale und/oder inhaltliche Prüfung nicht bestanden haben).
6. Die Veröffentlichung der verschiedenen Rangordnungen kann zu unterschiedlichen Zeitpunkten erfolgen.
7. Die „förderfähigen und nicht finanzierbaren Anträge“ können zu einem späteren Zeitpunkt finanziert werden, wenn innerhalb von maximal 90 Tagen nach der Genehmigung des obgenannten Beschlusses auf Grund des Verzichts oder der Feststellung des Verfalls des gewährten Beitrages Mittel verfügbar werden. In diesem Fall wird innerhalb von 30 Tagen nach Ablauf dieser Frist mit einem Beschluss des Verfahrensverantwortlichen das Nachrücken auf der Rangordnung der förderfähigen und finanzierbaren Anträge genehmigt.

gli ambiti tecnologici di cui all'art. 2, comma 2 del presente Bando.

3. È facoltà della Camera di commercio di Bolzano richiedere all'impresa tutte le integrazioni ritenute necessarie per una corretta istruttoria della pratica, con la precisazione che la mancata presentazione di tali integrazioni entro e non oltre il fissato dall'amministrazione concedente comporta la decadenza della domanda.
4. **Solamente le domande di contributo corrette sia formalmente sia nel merito vengono considerate al fine della formazione della graduatoria.**
5. Una volta completata l'istruttoria, la Giunta camerale approva con deliberazione le seguenti graduatorie finali tenendo conto della disponibilità di risorse:
 - l'elenco delle domande **ammesse e finanziabili**;
 - l'elenco delle domande **ammesse non finanziabili** (per esaurimento delle risorse a disposizione);
 - l'elenco delle domande **non ammesse** (per mancato superamento dell'istruttoria formale e/o del merito).
6. Si precisa che la pubblicazione dei diversi elenchi può avvenire in tempi diversi.
7. Le domande “ammesse non finanziabili per esaurimento delle risorse disponibili” possono essere successivamente finanziate nel caso in cui entro massimo 90 giorni dalla data di approvazione della concessione si liberino risorse in seguito a rinunce o approvazione di decadenze dal contributo concesso. Il tal caso, entro 30 giorni da questo termine, con provvedimento del Responsabile del Procedimento è approvato lo scorrimento della graduatoria.

Art. 12 – Pflichten der mit Beitrag begünstigten Unternehmen

Art. 12 – Obblighi delle imprese beneficiarie dei voucher



Die Unternehmen, welchen die Beiträge gewährt werden, sind bei anderweitigem Verlust der finanziellen Unterstützung verpflichtet:

- a) sich an alle Bedingungen der vorliegenden Ausschreibung zu halten;
- b) innerhalb der Fristen und gemäß den Bedingungen laut dieser Ausschreibung und laut den folgenden Mitteilungen alle Unterlagen und eventuell angeforderten Informationen fristgerecht zu übermitteln;
- c) **bei der Durchführung der Maßnahmen mindestens 70% der als förderfähig genehmigten Ausgaben effektiv zu tätigen;**
- d) die Unterlagen zum Nachweis der getätigten und abgerechneten Ausgaben für einen Zeitraum von mindestens 10 (zehn) Jahren ab dem Zeitpunkt der Beitragsgewährung aufzubewahren;
- e) **etwaige Änderungen im Hinblick auf die Maßnahmen oder die im eingereichten Antrag angegebenen Ausgaben unverzüglich und in jedem Fall vor der Vorlage der Abrechnung der aufgewandten Ausgaben an die Adresse grants@bz.legalmail.camcom.it zu melden. Diese etwaigen Änderungen müssen im Vorfeld von der Handelskammer Bozen genehmigt werden.**
- f) den etwaigen Verlust des „Legalitätsratings“ vor Genehmigung des Beitrags zu melden.

Art. 13 – Legalitätsrating

1. Gemäß Art. 5 GD Nr. 1 vom 24. Jänner 2012, geändert durch das GD Nr. 29 vom 24. März 2012 und umgewandelt mit Änderungen durch das Gesetz Nr. 62 vom 18. Mai 2012 und unter Berücksichtigung des MD Nr. 57 vom 20. Februar 2014 (MEF-MiSE) wird eine Rücklage von 3 % der finanziellen Mittel laut Art. 3, Abs. 1 dieser Ausschreibung zugunsten der Unternehmen im Besitz des Legalitätsratings gebildet.
2. Im Rahmen dieser Rücklage wird abgesehen von dem Beitrag laut Art. 3, Abs. 3 dieser Ausschreibung und unter Berücksichtigung des im Beschluss der Wettbewerbsbehörde Nr. 24075 vom 14. November 2012 i. d. g. F. und bis zum Aufbrauchen der

I soggetti beneficiari dei voucher sono obbligati, pena decadenza totale dell'intervento finanziario:

- a) al rispetto di tutte le condizioni previste dal Bando;
- b) a fornire, nei tempi e nei modi previsti dal Bando e dagli atti a questo conseguenti, tutta la documentazione e le informazioni eventualmente richieste;
- c) **a sostenere, nella realizzazione degli interventi, un investimento minimo effettivo non inferiore al 70% delle spese ammesse a contributo;**
- d) a conservare per un periodo di almeno 10 (dieci) anni dalla data del provvedimento di erogazione del contributo la documentazione attestante le spese sostenute e rendicontate;
- e) **a segnalare, motivando adeguatamente, tempestivamente e comunque prima della presentazione della rendicontazione delle spese sostenute, eventuali variazioni relative all'intervento o alle spese indicate nella domanda presentata scrivendo all'indirizzo grants@bz.legalmail.camcom.it. Dette eventuali variazioni devono essere preventivamente autorizzate dalla Camera di commercio di Bolzano.**
- f) a segnalare l'eventuale perdita, prima della concessione del voucher, del rating di legalità.

Art. 13 – Rating di legalità

1. Nel rispetto dell'art. 5 del D.L. 24 gennaio 2012, n. 1 modificato dal D.L. 24 marzo 2012, N. 29 e convertito, con modificazioni, dalla L. 18 maggio 2012, n. 62 e tenuto conto del D.M. 20 febbraio 2014, n. 57 (MEF-MiSE), viene stabilita una riserva del 3% delle risorse finanziarie di cui all'art. 3, comma 1 del presente Bando a favore delle imprese in possesso del rating di legalità.
2. Nell'ambito di tale riserva, oltre al contributo di cui all'art. 3, comma 3 del presente Bando e tenuto conto del sistema di punteggi definito nella Delibera dell'Autorità Garante della Concorrenza e del Mercato del 14 novembre 2012, n. 24075 e s.m.i., è



genannten Rücklage eine **Prämie von € 250,00** zuerkannt, wenn das Unternehmen zum Zeitpunkt der Gewährung des Beitrages mindestens über die Basispunktezahl (ein „Sternchen“) verfügt.

riconosciuta, fino all'esaurimento della predetta riserva, una **premialità di € 250,00** se l'impresa è in possesso, al momento della erogazione del contributo, di almeno il punteggio base (una "stelletta").

Art. 14 – Abrechnung und Auszahlung der Beiträge

1. Voraussetzung für die Auszahlung der Beiträge ist die Erfüllung der Bedingungen laut Art. 12. Die Auszahlung erfolgt erst nach der Übermittlung der Abrechnung seitens des begünstigten Unternehmens mittels PEC.
2. Der Abrechnung müssen die folgenden Unterlagen beigelegt werden:
 - a) **Antrag auf Auszahlung, einschließlich Ersatzerklärung des Notorietätsaktes** gemäß Art. 47 DPR 445/2000, digital unterschrieben vom Inhaber/gesetzlichen Vertreter des Unternehmens oder vom Bevollmächtigten, in welcher alle Rechnungen und sonstigen Ausgabendokumente angeführt sind, die sich auf die durchgeführten Tätigkeiten und/oder Ausgaben beziehen, unter Angabe aller Daten zu deren Feststellung und womit bestätigt wird, dass die Kopien der Ausgabendokumente mit dem Original gleichlautend sind, unter ausschließlicher Verwendung des bereitgestellten Vordrucks;
 - b) Kopie der ordnungsgemäß quittierten **Rechnungen und sonstigen Ausgabendokumente**;
 - c) Kopie der ausschließlich mittels nachprüfbarer Banktransaktionen **durchgeführten Zahlungen** (RI.BA., Scheck, Überweisung usw.);
 - d) **Abschlussbericht** mit einer Zusammenfassung der durchgeführten Aktivitäten, vom gesetzlichen Vertreter des begünstigten Unternehmens digital unterzeichnet;
 - e) **„Bericht zum Self-Assessment der digitalen Reife –Selfi4.0“**. (www.digital.bz.it) und/oder den „Bericht Zoom 4.0“, welcher durch Unterstützung des Digital Promoter der Handelskammer Bozen erstellt wurde.

Art. 14 – Rendicontazione e liquidazione del voucher

1. L'erogazione del voucher sarà subordinata alla verifica delle condizioni previste dal precedente art. 12 e avverrà solo dopo l'invio della rendicontazione da parte dell'impresa beneficiaria, mediante PEC.
2. Alla rendicontazione dovrà essere allegata la seguente documentazione:
 - a) **Istanza di liquidazione, contenente la dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà** di cui all'art. 47 D.P.R. 445/2000, firmata digitalmente dal titolare/legale rappresentante dell'impresa o dal soggetto delegato, in cui siano indicate le fatture e gli altri documenti di spesa riferiti alle attività e/o agli investimenti realizzati, con tutti i dati per la loro individuazione e con la quale si attesti la conformità all'originale delle copie dei medesimi documenti di spesa, utilizzando esclusivamente il modulo messo a disposizione;
 - b) copia delle **fatture e degli altri documenti di spesa** debitamente quietanzati;
 - c) copia dei **pagamenti effettuati** esclusivamente mediante transazioni bancarie verificabili (ri.ba., assegno, bonifico, ecc.);
 - d) una **relazione finale** di consuntivazione delle attività realizzate firmata digitalmente dal Legale Rappresentante dell'impresa beneficiaria del voucher.
 - e) **Report di self-assessment di maturità digitale** compilato "Selfi4.0" (www.digital.bz.it) e/o il Report "Zoom 4.0" di assessment guidato, realizzato dal Digital Promoter della Camera di commercio di Bolzano.



3. Diese Unterlagen müssen ausschließlich mittels PEC an die Adresse **grants@bz.legalmail.camcom.it** alternativ innerhalb spätestens 16:30 Uhr einer der nachfolgend angeführten Fristen eingehen:

- 15. September 2020,
- 30. November 2020,

andernfalls verfällt der Anspruch auf den Beitrag.

4. Die Handelskammer Bozen ist berechtigt, vom Unternehmen alle Ergänzungen zu verlangen, die sie für eine korrekte Prüfung der beigebrachten Abrechnung für erforderlich hält. Es wird darauf hingewiesen, dass der Anspruch auf Beitrag verfällt, wenn diese Ergänzungen nicht innerhalb der von der Verwaltung festgelegten Frist nach Erhalt der entsprechenden Aufforderung eingereicht werden.

Art. 15 – Kontrollen

Die Handelskammer Bozen behält sich das Recht vor, auch in Stichprobenform und gemäß den von ihr festgelegten Modalitäten alle Kontrollen und Inspektionen mit Ortsbesichtigung durchzuführen, die notwendig sind, um die tatsächliche Durchführung der Maßnahmen, für welche der Beitrag gewährt wird, sowie die Einhaltung der gemäß dieser Ausschreibung vorgesehenen Bedingungen und Anforderungen festzustellen.

Art. 16 – Widerruf des Beitrags

1. In folgenden Fällen wird der Beitrag widerrufen und die eventuell bereits ausbezahlten Beträge müssen zurückerstattet werden:
 - a) Fehlende oder abweichende Umsetzung des Projektes im Vergleich zum Antrag;
 - b) die Unterlagen in Bezug auf die Abrechnung werden nicht innerhalb der in Art. 14 genannten Frist übermittelt;
 - c) es wurden unwahre Erklärungen abgegeben, um den Beitrag zu erhalten;
 - d) die Kontrollen laut Art. 15 können aus Gründen, die auf den Begünstigten zurückzuführen sind, nicht durchgeführt werden;
 - e) negatives Ergebnis der Kontrollen gemäß Art. 15.

3. Tale documentazione dovrà essere trasmessa esclusivamente a mezzo PEC all'indirizzo **grants@bz.legalmail.camcom.it** e dovrà pervenire **alternativamente entro e non oltre le ore 16:30 di uno dei seguenti termini:**

- 15 settembre 2020,
- 30 novembre 2020,

pena la decadenza dal voucher.

4. Sarà facoltà della Camera di commercio di Bolzano richiedere all'impresa tutte le integrazioni ritenute necessarie per un corretto esame della rendicontazione prodotta; la mancata presentazione di tali integrazioni, entro e non oltre il termine fissato dall'amministrazione concedente dalla ricezione della relativa richiesta comporta la decadenza dal voucher.

Art. 15 – Controlli

La Camera di commercio di Bolzano si riserva la facoltà di svolgere, anche a campione e secondo le modalità da essa definite, tutti i controlli e i sopralluoghi ispettivi necessari ad accertare l'effettiva attuazione degli interventi per i quali viene erogato il voucher ed il rispetto delle condizioni e dei requisiti previsti dal presente Bando.

Art. 16 – Revoca del voucher

1. Il voucher sarà revocato, comportando la restituzione delle somme eventualmente già versate, nei seguenti casi:
 - a) mancata o difforme realizzazione del progetto rispetto alla domanda presentata;
 - b) mancata trasmissione della documentazione relativa alla rendicontazione entro il termine previsto dal precedente art. 14;
 - c) rilascio di dichiarazioni mendaci ai fini dell'ottenimento del voucher;
 - d) impossibilità di effettuare i controlli di cui all'art. 15, per cause imputabili al beneficiario;
 - e) esito negativo dei controlli di cui all'art. 15.



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

PARTNER DER WIRTSCHAFT

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

2. Bei Widerruf des Beitrags müssen die etwaigen, von der Handelskammer Bozen ausgezahlten Beträge, erhöht um die gesetzlichen Zinsen, rückerstattet werden, vorbehaltlich etwaiger strafrechtlicher Haftung.

Art. 17 – Verfahrensverantwortlicher

Gemäß dem Landesgesetz Nr. 17/1993 i. d. g. F. über Verwaltungsverfahren ist der einzige Verfahrensverantwortliche Dr. Luca Filippi.

Art. 18 – Datenschutzbestimmungen

Im Sinne und nach Maßgabe der Artikel 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 zum Datenschutz der natürlichen Personen (nachfolgend DSGVO) informiert Sie die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen (nachfolgend auch kurz „HK Bozen“) über die Art der Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten im Zusammenhang mit der Einreichung des Beitragsgesuches.

Inhaber der Verarbeitung der personenbezogenen Daten ist die HK Bozen mit Rechtssitz in der Südtiroler Straße 60, 39100 Bozen, MwSt.Nr. 00376420212 und St.Nr. 80000670218; der Verantwortliche der Datenverarbeitung ist der Generalsekretär der HK Bozen. Die HK Bozen hat einen Datenschutzbeauftragten ernannt, welcher folgender E-Mail-Adresse kontaktiert werden kann: dpo@camcom.bz.it.

Es wird mitgeteilt, dass die von den betroffenen Personen gelieferten Daten die grundlegende Voraussetzung für die Abwicklung des PID (Punto Impresa Digital) darstellen, insbesondere in Bezug auf die Einreichung des Beitragsgesuches, auf die korrekte Verwaltung desselben und auf den laufenden Schriftverkehr sowie auf die Erfüllung gesetzlicher, steuerrechtlicher und buchhalterischer Auflagen. Die Daten ermöglichen zudem die Abwicklung der erforderlichen Verfahren zur Anwendung dieser Verordnung, einschließlich der Mitteilung der Informationen an die Datenbanken der öffentlichen Beiträge gemäß Rechtsvorschriften sowie der Erfüllung

I-39100 Bozen
Südtiroler Straße 60
Tel. 0471 945 557
digital@handelskammer.bz.it
www.handelskammer.bz.it
Steuernummer: 80000670218
ISO-Zertifizierung 9001:2015

2. In caso di revoca del voucher, le eventuali somme erogate dalla Camera di commercio di Bolzano dovranno essere restituite maggiorate degli interessi legali, ferme restando le eventuali responsabilità penali.

Art. 17 – Responsabile unico del procedimento (RUP)

Ai sensi della L.P. n. 17/1993, e successive modifiche ed integrazioni in tema di procedimento amministrativo, responsabile unico del procedimento è il Dr. Luca Filippi.

Art. 18 – Norme per la tutela della privacy

Ai sensi e per gli effetti di quanto previsto dagli artt. 13 e 14 del Regolamento (UE) 2016/679 sulla protezione dei dati delle persone fisiche (di seguito GDPR), la Camera di commercio industria ed artigianato di Bolzano (di seguito anche “CCIAA di Bolzano“) La informa sulle modalità del trattamento dei Suoi dati personali, in relazione alla presentazione della domanda di contributo.

Il titolare del trattamento dei dati personali è la CCIAA di Bolzano con sede legale in via Alto Adige 60, 39100 Bolzano, P.I. 00376420212 e C.F. 80000670218; il responsabile del trattamento dei dati personali è il Segretario Generale della CCIAA Bolzano. La CCIAA Bolzano ha designato un Responsabile della Protezione dei Dati (RPD), contattabile al seguente indirizzo e-mail: dpo@camcom.bz.it.

Si informa che i dati conferiti dai soggetti interessati costituiscono presupposto indispensabile per lo svolgimento del Punto Impresa Digitale (PID) con particolare riferimento alla presentazione della domanda di contributo ed alla corretta gestione amministrativa e della corrispondenza nonché per finalità strettamente connesse all'adempimento degli obblighi di legge, contabili e fiscali, ivi inclusa ai fini degli adempimenti necessari a dare applicazione al presente testo di regolamento, compresa la comunicazione di tali informazioni alle banche dati dei contributi pubblici previste dall'ordinamento giuridico nonché all'adempimento degli obblighi di trasparenza ai sensi del D.lgs. 14 marzo 2013, n. 33.

I-39100 Bolzano
via Alto Adige 60
tel. 0471 945 691, -642
digital@camcom.bz.it
www.camcom.bz.it
codice fiscale: 80000670218
certificazione ISO 9001:2015



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

PARTNER DER WIRTSCHAFT

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

der Transparenzpflichten im Sinne des GvD Nr. 33 vom 14. März 2013.

Werden die Daten nicht mitgeteilt, kann dem Gesuch nicht stattgegeben werden und es kann kein Beitrag gewährt werden.

Es wird darauf hingewiesen, dass die betroffene Person die Korrektheit der gelieferten personenbezogenen Daten zu gewährleisten hat und sich daher verpflichtet, eventuelle Änderungen mitzuteilen, damit die Daten aktualisiert werden können.

Die gelieferten Daten werden mit den für die obengenannten Zwecke absolut erforderlichen Vorgangsweisen und Verfahren verwendet und werden nur in den Fällen mitgeteilt und verbreitet, die von den einschlägigen Bestimmungen vorgeschrieben sind.

Unbeschadet bleibt die Pflicht der HK, der Justizbehörde die Daten mitzuteilen, wenn letztere ausdrücklich darum ersucht.

Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten wird unter Beachtung der Vorschriften der DSGVO und nachfolgender Änderungen und Ergänzungen auch mit Einsatz informatischer Arbeitsmittel vom Personal der HK und/oder von Dritten, die als externe Auftragsverarbeiter im Rahmen ihres Dienstverhältnisses mit der HK ausschließlich für den Zeitraum, der für die Erreichung der obengenannten Zwecke unbedingt erforderlich ist, durchgeführt. Die Akten, welche diese Ausschreibung betreffen, werden zehn Jahre lang ab Auszahlung des Beitrages aufbewahrt, vorbehaltlich weiterer Aufbewahrungspflichten, die vom Gesetz vorgesehen sind.

Die HK Bozen sorgt für die ständige Aktualisierung ihrer Datenschutzinformation, um sie an die staatlichen und gemeinschaftlichen Gesetzesänderungen anzupassen.

Um dem Verlust der Daten, dem Missbrauch derselben oder unbefugten Zugängen zu den Daten vorzubeugen, werden spezifische Sicherheitsmaßnahmen ergriffen.

Im Sinne der Art. 13, Absatz 2, Buchstaben (b) und (d) und 14, Absatz 2, Buchstaben (d) und (e), sowie der Art. 15, 16, 17, 18 und 21 DSGVO können die Personen, auf die sich die personenbezogenen Daten beziehen, jederzeit folgende Rechte ausüben:

a) den Inhaber der personenbezogenen Daten um Zugang zu den personenbezogenen Daten,

Il loro mancato conferimento comporta l'impossibilità di ottenere quanto richiesto o la concessione del contributo richiesto.

Si precisa che l'interessato è tenuto a garantire la correttezza dei dati personali forniti, impegnandosi, in caso di modifica dei suddetti dati, a richiederne la variazione affinché questi siano mantenuti costantemente aggiornati.

I dati forniti saranno utilizzati solo con modalità e procedure strettamente necessarie ai suddetti scopi e non saranno oggetto di comunicazione e diffusione fuori dai casi individuati da espresse disposizioni normative.

Resta fermo l'obbligo della CCIAA di comunicare i dati all'Autorità Giudiziaria, ogni qual volta venga inoltrata specifica richiesta al riguardo.

Il trattamento dei dati personali è effettuato – nel rispetto di quanto previsto dal GDPR e successive modificazioni e integrazioni, nonché dalla normativa nazionale – anche con l'ausilio di strumenti informatici, ed è svolto dal personale della CCIAA e/o da soggetti terzi, designati Responsabili esterni del trattamento, che abbiano con esso rapporti di servizio, per il tempo strettamente necessario a conseguire gli scopi per cui sono stati raccolti. La conservazione degli atti inerenti il presente bando cessa decorsi 10 anni dall'avvenuta corresponsione del contributo. Sono fatti salvi gli ulteriori obblighi di conservazione documentale previsti dalla legge.

La CCIAA Bolzano cura il costante aggiornamento della propria informativa sulla privacy per adeguarla alle modifiche legislative nazionali e comunitarie.

Specifiche misure di sicurezza sono osservate per prevenire la perdita dei dati, usi illeciti o non corretti ed accessi non autorizzati.

Ai sensi degli art. 13, comma 2, lettere (b) e (d) e 14, comma 2, lettere (d) e (e), nonché degli artt. 15, 16, 17, 18, e 21 del GDPR, i soggetti cui si riferiscono i dati personali hanno il diritto in qualunque momento di:

a) chiedere al titolare dei dati personali l'accesso ai dati personali, la rettifica, l'integrazione, la cancellazione



HANDELS-, INDUSTRIE-,
HANDWERKS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

PARTNER DER WIRTSCHAFT

CAMERA DI COMMERCIO,
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

Berichtigung, Ergänzung, Löschung derselben (sofern mit der Aufbewahrungspflicht vereinbar) und Einschränkung der Verarbeitung der Daten, die sie betreffen, ersuchen oder sich der Verarbeitung der Daten widersetzen, sofern die von der DSGVO vorgesehenen Voraussetzungen erfüllt sind;

- b) die Rechte gemäß Buchstabe a) können mit einer entsprechenden Mitteilung an die E-Mail-Adresse generalsekretariat@handelskammer.bz.it ausgeübt werden;
- c) Beschwerde bei der Datenschutzbehörde nach Maßgabe des Art. 77 DSGVO laut Anleitungen auf der offiziellen Website der Behörde www.garanteprivacy.it einreichen.

Weitere Informationen finden Sie auf der Internetseite unter www.handelskammer.bz.it unter dem Link „privacy“.

Art. 19 – Rekuse

Gegen die vorliegende Ausschreibung sowie gegen die entsprechenden Verwaltungsmaßnahmen kann im Sinne von Art. 7, Absatz 4 des Landesgesetzes n. 17/1993 beim Verwaltungsgericht Trentino Alto-Adige Südtirol innerhalb von 60 Tagen ab Bekanntmachung Rekurs eingereicht werden.

degli stessi (ove compatibile con gli obblighi di conservazione), la limitazione del trattamento dei dati che la riguardano o di opporsi al trattamento degli stessi qualora ricorrano i presupposti previsti dal GDPR;

- b) esercitare i diritti di cui alla lettera a) mediante la casella di posta segreteria@camcom.bz.it con idonea comunicazione;
- c) proporre un reclamo al Garante per la protezione dei dati personali, ex art. 77 del GDPR, seguendo le procedure e le indicazioni pubblicate sul sito web ufficiale dell'Autorità: www.garanteprivacy.it.

Ulteriori informazioni possono essere consultate sul sito internet www.camcom.bz.it cliccando il link “privacy”.

Art. 19 – Ricorsi

Avverso il presente bando ed i provvedimenti ad esso collegati è possibile presentare ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa del Trentino Alto Adige-Südtirol entro il termine di 60 giorni dalla conoscenza, ai sensi dell'art. 7, comma 4 della legge provinciale n. 17/1993.